

NATIVE VOCABULARY

Compiled by

Beedee, m., Bailberin (Billy Wilson),
Gweea or Minalla, m.

Of Karratjibbin, between Southern Cross and
Mt. Jackson

SOUTHERN CROSS MAGISTERIAL DISTRICT

Wanmala kabboon = wanmala people

MAN, HIS RELATIONSHIPS, etc.

Aunt	Moogin, ngarreeburdoo; aunts = baalubmat
Baby	Minyung
Blackfellow	Kabboorn, kabboon
Blackwoman	Meerrga
Boy	Yeena
Brother	Bocin
Brother-in-law	Hammoy n
Daughter	Moola
Daughter-in-law	Ngarreeburdoo
Father	Mammain
Father-in-law	Babbain
Granddaughter	} Kanjin
Grandfather	
Grandmother	
Grandson	
Husband	Mocee, mardungoo
Mother	Yaggoin
Mother-in-law	Moogin
Nephew, niece	Maioor
Orphan	Burndap
Sister	Jeordoyn; brothers and sisters = ngunnitchmat
Sister-in-law	Kanjin
Son	Yeena
Son-in-law	Maioor

Man, his relationships, etc. (continued)

Uncle

Babbain

White man

Jinga

Widow

Buggalin

Wife

Meeoo, meerrga

PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY

Ankle	Tarree
Arm (left)	Yarrgoo; armpits = ngelling
Arm (lower)	Maara
Arm (upper)	Ngoona
Back, backbone	Yoordo
Beard	Ngangoor
Blood	Yalgoo
Bone	Tarrga; collar bone = dingindee, ngillee ngillee
Calf of leg	Balgoo
Cheek	Ngaddoo ngaddoo, nyeenja
Chest	Nyētee
Cry, to	Winmin ngoola, ngwinmin ngoola
Drink, to	Gaabee ngaala
Ear	Gweeyan
Eat, to	Maiee ngaala
Elbow	Goorrگون
Eyebrow	Nyeenja
Eyelash	Mel nganba
Eye	Mel
Face	Ngaala
Fat	Kaanoo
Finger	Marra
Finger nail	Beeree
Foot	Jinna
Forehead	Ngaala

Parts and Functions of the Body (continued)

Hair	Kaata woorna
Hand	Marra
Head	Kaata
Heart	Koordoo
Heel	Jinna ngonjoo, jinna nganjoo
Hip bone	Kalla, kalle
Instep	Jinna darrga
Kidney	Baindanna
Knee	Tarda; underneath the knee = walgai, woolgai
Leg	Koorra
Lip	Taa, dhaa
Liver	Maieree
Lung	Bidharra
Moustache	Mooring
Mouth	Dhaa
Muscle	Boolgoo
Neck	Kowwa
Nose	Moola
Rib	Baanyee
Seeing	Nyoongo
Shoulder	Kalbee
Skeleton	Darrga
Skin	Koolull
Sleep	Koobala ngarrin
Smell, to	Boonyan bendera
Sneeze, to	Moolanjin, moolagudding

Parts and Functions of the Body (continued)

Speak, to	Dhaa wongon
Spit, to	Jalboo woonee, tchalboo woonee
Stomach	Weela
Tears	Mel milan
Teeth	Yeeree
Temple	Nyeenja
Thigh	Joonda
Throat	Wooyoo
Tongue	Midhain
Vein	Yalgoo
Walk, to	Balanding, maadurndee
Windpipe	Wooyoo
Wink, to	Mel ngamminyella
Wrist	Marra
Yawn, to	Jemmongooroo

ANIMALS

Animal (generic)	Tehooroo (snake ?)
Anteater	Tehangooroo
Bandicoot	Joojooonoo
Dingo	Joojoo
Dingo, puppy	Ngoobanoo
Kangaroo (generic)	Beegoordoo
Mouse	Nyooomburn
Opossum , Black, Grey	Tchamma, jamma
Opossum, large Grey	All dead
Wallaby	Yandin

BIRDS

Bird (generic)	Jeeda Night bird that cries M-m-m = yalloor dhoongee
Bird's egg	Ngambo
Birds' nest	Beenjee
Bustard, wild turkey	Barrool
Cockatoo, Black, red tail	Deerandee
Cockatoo, Black, white tail	Ngoolja
Cockatoo, White, Northern variety	Kogooloo
Cockatoo, White, Southern variety	Kattungunarra
Crow	Wordong, wajjee
Crow, Shrike (squeaker)	Tchowin
Duck (generic)	Karbungurt
Eaglehawk	Yarda
Emu	Ngaiboo
Flycatcher	Jittee jittee
Hawk, Sparrow	Karrgain
King-fisher	Joonderung, beerungoo
Lark, Scrub	Boreetch boreetch
Mopoke	Bandoorn
Parrot	Droocain
Parrot, Rosella	Boolyagur
Parrot, Small Ground	Droocain

Birds (continued)

Pigeon

Mainbu

Swamp-hen, Coot

Kallilee

Swan

Mallee

Teal

Beeurn

Wattle bird

Dongara waddardoo waddurning

REPTILES

Frog

Kalgart

Iguana

Kalga

Iguana, long-tailed

"

Iguana, stump-tailed

Weena

Lizard (generic)

Joomain

Lizard, Horned (York
Devil)

Minjerdang, bardoordoo

Snaake

Bajja moorda yalbirn
Jeedarra (magic carpet snake)
murundee, waia waia (whipsnake)

INSECTS

Ant

Munyat

Ant (sergeant)

Moolai

Ant (white)

Waddurn

Blowfly

Gooya gooya

Bardie (grub)

Warndarnoya

Centipede

Jerralan

Fly (generic)

Gooya gooya

Grub

Warndarn

Louse

Kooloo

Mosquito

Moolyangin

Spider

Kaara

THE ELEMENTS, etc.

Afternoon	Ngallarna
Blackboy (tree)	Baaroo
Bush (the wild country)	Mungooldhoo
Cave	Nganga
Clay, red	Murdar
Clay, white	Kanjin
Cloud, cloudy	Marr
Cold	Kaien
Country (stony)	Booree
Dark	Moorang
Dew	Ngalgara
Earth, the	Barna
Feather	Nanbar
Fire	Kaala, kala
Fog	Joondal, karrajee
Frost	Nyalgarn
Ground, surface of	Barna
Gum	Gowwa (blackboy), menna (edible)
Heat	Mala gumbara
Hill	Maagoola booree
Lightning	Mēn wun
Manna	Jarran
Meteor	Boerngoo
Moon	Beera, ngoonjal

The Elements, etc. (continued)

Moon, waning	Beeree weran
Moon, waxing	Beera jow'
Mud, muddy	Barna dhanja noonan
Mushroom	Moondar, dhoogalin
Night	Moorang, marroonga
Peach, native	Joombarra
Pleiades	Banjarraga
Pool	Nyoondiling gabbee
Rain	Gabbee
Rainbow	Kooriring
Road	Jinna wallarn
Rock	Booree
Root, of tree	Jeera
Sand	Barna, yadha
Sandalwood tree	Walgal, wallarga, weerawoon
Sandhill	Barna warndal
Sandplain	Warndal
Scrub, the	Joodamulla, kondeer
Sea	Waddarn maggooloo
Shade	Maaloo
Sheoak	Koolee
Shrub	Joodamulla, kondeer, karrum
Spinifex	Baia
Star	Boorngo
Stone	Booree
Sun	Joondoo, joerndoo

The Elements, etc. (continued)

Sunrise	Joondoo yabboo guddee
Sunset	Joondoo ya gutting
Thunder, thunderstorm	Koordaingur; gabba mamma wanga = water father talking
Today	Yee, mullal
Tomorrow	Muralla
Track	Jinna
Tree	Yanda
Tree, Bark of	Moongara
Vegetable food	Maice
Waterhole	Joogooloo
Wattle tree	Wilyoweroo
Willy willy	Wanbar
Wind (East)	Yerbil
Wind (North)	Yanda yarrbil
Wind (South)	Yanda wan
Yesterday	Yooga

GENERAL VOCABULARY

Abduct, to	Manna windee, kangain ding mullaa
Abscond, to	Weending
Abundance	Weelarra, wilarra, ngadhunga
Adultery	Dhoodhal
Afraid	Maing maing
Aged	Bambool
Alive	Kardal gwin
Alone	Koodce
Anger, to be angry	Baaja
Another	Yonga
Ashes	Yoolgoin
Assault, to	Boongan
Astray, to go	Bundaarding
Back, to go	Woolarriding
Bad	Joggala
Bag	Ngocrain
Bald	Katta woorndal
Bandy legged	Coora ngoo ngoordil
Barb (of a spear)	Ngallara
Bark (used for making huts)	Yarloo
Before	Koojangundin
Behind	Ngoolong
Belt	Nalboorn, nanbar
Between	Ngowardindee
Big	Maggooloo
Bite, to	Bajjan
Blind	Mel bung, mel bummal
Blow, with the mouth, to	Balla booin
Board, for throwing spear	Wambara, warden; markings on board = walga
Bony	Wellar, wellarr
Boomerang	Walanna
Boots (magic slippers)	Jinna dhandoo

General Vocabulary (continued)

Both of us	Ngallee
Break, to	Kurngal
Bring me	Wardin minmurndee
Bundle	Banjee, dhoodee, dhoodhee
Burn; burn, to	Kala nyung
Burnt	Kala kalanbee
Bury, to	Barnee dadda , barna dhadherba
By and by	Boorda
Camp, native	Wammoo, janderee, minda
Camp, white man's	Jinga wommoo
Cannibal	Kabboon ngalla
Charcoal	Yeegala
Charm, to (by a spell)	Mobburning
Cheat, to	Minyangin
Choke, to	Noogurn
Circle, circular	Doolgoo barna
Clay	Barna
Clay, white lime	Goordoo
Climb, to	Kalbaddee
Close (near)	Yoomarn
Club	Koondee
Cold, to be	Kaien
Come in, to	Ballarndee warree
Conceal, to; concealed	Kangai nyin
Cook, to	Gumbain
Cooked ^e meat	Moorlarn
Corroboree	Kannin, kaanin
Couple	Koodharra
Covered up	Ngana barlin
Coward	Weern weern
Creep (to creep on game)	Wandaarda
Crippled, crooked	Ginyang goora
Cure, to	Mobburn bun

General Vocabulary (continued)

Dance	Kandoorn, kaanin
Dead	Jeow
Deaf	Gweean budding
Decay	Boonyan
Deceit, deceive	Balla boodhangun
Depart, to	Moonderindee
Devil	Jinga
Dig, to	Barna bēan
Dirty	Baldha barna
Dog's tail head dress	Joojoo jow'
Down (short hair)	Boolga
Dream	Jooma jooman
Drink	Gabbee ngalla
Dry, withered, applied to leaves	Beerdocloo
Dumb	Dhaa wungabung
Dying	Jinga munna, meedee jow'
East	Koggara; N.N.E. yallinjee E.N.E. kaialee N.E. wanmala
Echo	Balla meeran
Evil spirit	Jinga woordamin
Exchange (of names)	Yoongee yoongaanda
Fair (or white haired)	Goorndoo
Fall, to	Garrin
Far away	Ngajjaara, yoongojarree
Fasten, to	Wardaioon
Fear	Wēemung
Fillet, f or the head	Joodee
Finish, to	Goomba
Flat, to lie	Goodool boon
Flesh (of animals)	Jooroo
Flour	Mai

General Vocabulary (continued)

Food (forbidden)	Goodoo
Forbid, to	Koorrbal (applied to mother-in-law and son-in-law)
Fresh (lately made)	Yeenyanung
Friend, friendly	Yellar
Frightened	Wē-enung
Fur	Jow
Game, a	Majja ingan, yingong, ngoocrain
Get up, to	Bugga
Ghost	Jinga, woordum
Giddy	Katta ganbee ganbee
Girdle of opossum hair	Nanbar
Give, to	Nyoongin
Glutton	Ngailong
Go astray, to	Wandaa reedee
Go back, to	Walai'ating
Good	Kooloyn
Good, no	Joggala
Grave	Boogal
Grease, to	Karna dooan
Greyheaded	Bambool
Half caste	Koornāoo
Hair stick	Kooljila; chignons = jardee, katta boorgoodoo
Hair string, wound round head	Yeendee, joodee
Hammer, native	Kwajjalda bin (where tomahawk)
Head dress	Waanee (spider web)
Here	Kanna nyin
High	Maatoo ngajjarree
House	Wommoo
Humpbacked	Yoordo ngandhoon
Hungry	Mai goojee
Husband	Meeoo

General Vocabulary (continued)

I	Ngai
Ill (sick)	Ngundain
Jealous	Kardoo kardool, kardool kardool
Kangaroo trap	Kallurn, wangal
Kill, to	Karbulga boongo
Kiss, a, kiss, to	Dhaa mimbin
Kneel	Darda boorda boordagol nyin
Knife	Jimarree
Knock, to (down)	Rowining
Laugh, laughter	Walleree
Lazy	Goonjoo goonjoo
Listen	Kai
Me	Nganyin
Meat	Jooroo
Medicine	Mmabburngutta
Melt, to	Wilbela
Mend, to	Dhooden
Message sticks	Yanda nyoongin inyillee
Mine (my own)	Yeelee nganna (that's mine)
My	Ngana, nganna
Name	Yeenee, yinnee
No	Karre, karre wurda
Ours	Ngalleena
Paint, to	Balla walgan (painting body with wilgee)
Pearlshell	Biddeele
Plume, a	Jardee (emu plume)
Presently	Boordandin

General Vocabulary (continued)

Scar	Moorērung
Scrape, to; scratch, to	Baian
Shiver, to	Kaiee ngundaala
Smoke, of fires	Booya
Sorrow	Yooil (miserable)
South	Meenung, kojmain; mungal, mob E. of S.
Spear	Kajjee
Strangle, to	"half strangle" = Balia noogurna joogin
Tall	Warrail
That	Eelee, yeelee, illee
They	Baala
This	Illee, eelee, yillee
Three	Mangoora; naddee mangoora = that is three
Uncooked meat	Dardal, durdong
Vessels	Yardoc, yardoc mooya
Wait, to	Yaggoorun
West	Weeloc, weenok, S.W. munung
What	Ya ngaanee
Where	Yaal, yalda
Which	Yalda
Whistle	Weera nyin
Who	Ngaanee
Wood	Yanda
Wrong	Dhcodhal (applied to marriages)
Yellow	Moordin-moordin, jamma
Yes	Yoowa, yow

SHORT SENTENCES

Afraid, I am not, of you	Ngai nyooperding weenambung
Asleep, He is	Goobala
Bad, That is very	Joggala
Bad, You are	Nyoonda joggala, nyoono joggala
Brother, He is my	.Nganna bo-in
Bury him	Manna dhambin; make a hole or grave = kanta baian; get the body = mannanding
Children, Where are your?	Nyoonoo munya yal
Come from , Where do you?	Nyoonoo yal ngoonda.
Come here	Warda indee, kardar inding
Country, Where is your?	Nyoono wammo yal
Coward, You are a	Nyoono wēn wēn
Dead, He is	Yeera how
Deceiving me, You are	Bala bilongin
Dingoes, Arer there many?	Joojoo wilarra
Doing, What are you?	Nyoono yal wan
Father, He is my	Nganna mammain
Find, Where did you, them?	Nyoono yalda nyoo
Fire, Make a	Kala galan
Fire, Make by friction	Kala yardee (sawing method)
Flour, I want some	Nganna mai mammin yoongin
Food, Give me	Maiee nyoongin, jooroo nyoongin
Food, I will give you	Ngain nyoongin nyoone
Friend, I am your	Ngai nyoono yellar
Get along	Moondar dinding
Get up	Maata buggadee
Give me	Ngai nyoongin
Go before me	Goranjin
Go behind me	Malandee
Go, I will, now	Ngai yandin

Short Sentences (continued)

Gone, He has just (somewhere)	Mowindee woondarree
Good, That is no	Joggala
Good, That is very	Goolain
Good, You are no	Nyoono goolain
Go, I, to	
Go quickly	Mummalaandin, yerra aindee, yerrai
Go quietly	Waggara beedoo gwin
Go there	Ballindee
Go, You	Nyoono mammulaindee
Here it is	Nongin yamman nyin
Hill, what is the name of that?	Booree ballee ngoono nyin
Horses, Did you see the?	Horse nonyin
House, Are we getting near the?	Wammoo yamman weeran
Husband, Is that your?	Nyoona mocee
Husband, Where is your?	Nyoono mocee yalda nyin
Ill, I am	Nganyin koordo ngoondai nyin
Ill, You are	Nyoono koordo ngoondain
Kangaroo, Are you hunting?	Beegoodoo ngurdongin
Kangaroo, Where shall I find?	Beegoodoo yalgaddee yella nyin
Killed, He has been	Yabboo ngoonda
Killed, Who has, him?	Ngoonooloo boongoo
Killed, you have, him	Nyoono boongoo
Know, I	Ngai yago wan
Know, I do not	Ngai gwanbung
Lazy, You are	Nyoona yelba, nyoona goonjoo- goonjoo
Lie down	Ngarderee ngarrin
Listen to me	Nyoono gannon gwan
Long time ago, That was a	Woorral, maiarra

Short Sentences (continued)

Mother, She is my	Nganna yaggo-in
Mother-in-law, She is my	Nganna moogin
Name, What is your?	Nyoono yinnee ngaanee
Natives, Where are the?	Yal boogan kabboon
Native, Who is this?	Yillee nganninda kabboon
Noise, What is that?	Na naa muraa
Relation, What are you, to?	Nyoono yaljalle ngaanee
Roots (edible), Find some	Maiee yellanyin
Spear, Where is your?	Nyoono kajjee yallo go in
Stay with me	Nyoono karra nyin, Nyoondo boordai nyin
Steal, From whom did you?	Nyoono yeela yalda munnong
Stop here	Karra nyin
Tell . . . to come to me	Nyoono wongan kardar indin
Tribe, to what, do you belong?	Nyoono yal ngoonda
What is it?	Yeelee nganee
Where are you going?	Nyoono yal gud in'ding
Who is that?	Yeelee nganee
Wife, Is that your?	Yeelee nyoono meerrga
Wife, She is my	Nganna meerrga
You and I (we two)	Ngallee
	Ngallin booin mulla = we brothers
We two walk away	Ngalla maata booga

QUESTIONS

1. Native modes of burial in district?

Head to west, feet east, body lying on side, eyes looking southwest, elbows tied and knees also bent and tied, and body trussed. A sheet of bark is put on the body, meero broken and placed upright at head; wambarra meero is called.

2. Hairdressing, various modes of?

Karra dhoodhin, big chignon

3. Names of weapons, implements and domestic utensils?

Kajjee made from jalbarree

walga, blade pointed spear, ngallara, single-barbed spear, yeeree, pointed spear

Wardan, wambara (meero) made from kooraara and yalloor

Koondes, club, made from kooraara and kooyallin and waicooloo

Walanna, from jooraara and bowerda

Balbirt, balbreet, koj

Marda, kallen, stone for cutting

4. Game traps, other methods of capture?

Kallurn, snare for kangaroo, etc.

Wangal, hole or pit; wallern ngalboo = spearing emu

5. Carvings and paintings on rocks or in caves (if any)?

None

6. Native names of trees, shrubs, plants, etc. in district?

Weedagun, joorderee = gimlet wood

Joorda joordain, little bushes

Boolaboola - little bright green bush

Karrajan

Karran, a bright green bush called Tondarup

Banjal, moolyurt

Boolber, bush

7. Native names of tribes in district?

Wanmala kabboon

8. Do the tribes meet at any distant places for exchange or barter?

Nyoonga nyoongaanda

Manj - name given to Manja boming

9. Native foods in district?

Booya, vine root

Gwinjarroo " "

Kookain, roots

Nyaala, root

Moondar, Northam name wood = mushroom

Moorurn (mungart), yalya, jam seed

Koobung, berry bush food

10. Are there any instances known of the natives boiling their food?

No.

11. Is cannibalism known to exist in district?

No, but in Menzies.

Yes, so Bailberin says, Yailinjee eat half caste children.

12. What woods are used in making fire by friction?

Kwondong tree. Sawing method.

13. Method of obtaining water from trees, roots, etc.?

Almost all roots, jeera, hold water.

14. Native belief in ghosts, or a future state?

Woordum = ghosts

Kabhoon go over the sea.

A few words from Notebook 23B, P. 85, 86, 87 which were not included in this vocabulary.

P. 85 Weeloo = west

P. 86 Yallinjee = northeast

Kaialee or kyalee, between Yallinjee and Wanmaia

Beerungoo, your class division

Wammoo dindee = going to camp

Wammoobarna = camping place or ground where camp
is pitched

Weelarra = plenty

Kyalooloo, kaialee people E.N.E.

P. 87 Dararring

Wilgowin

Yanningmurrung

Jeedarr'gobing

Jiliaging

Warrajobbin

Ballajeeree

Baggoording

Doolup's father's run
about Kellerberrin,
Burracoppin, etc.

Koogurdin, west of Southern Cross